

Урок чувашской литературы в 6 классе.

Тема урока: Сравнительная характеристика басен А.Калкана и И.А.Крылова.

Вид урока: урок освоения нового материала

Тип урока: интегрированный урок.

Эпиграф: Люблю, где случай есть, пороки пощипать.

И.А.Крылов

Цели урока:

1. Обучающая: выявление основных особенностей языка басен через сопоставление с баснями А.Калкан и И.Крылова.

2. Развивающая: развитие культуры речи, логических способностей, умения работать в парах, сравнивать, делать выводы.

3. Воспитывающая: формирование нравственных ориентаций на распознавание истинных и ложных ценностей.

Оборудование: аудиодиск «Трусливый заяц», презентация, иллюстрации к басням А.Калкан и И.Крылова, выставка книг А.Калкана и И.Крылова, портрет А.Калкана, И.Крылова, словарь литературоведческих терминов.

Словарная работа: басня, аллегория, мораль.

Предварительная работа: чтение басен.

Ход урока.

I. Организационный момент. Мотивация учащихся к учебной деятельности.

Фонетическая зарядка:

Душою верь. Чувашия.

Родной мой край – Чувашия.

Достойные сыны твои...

О ком из них расскажешь ты?

II. Изучение новой темы.

1. Постановка цели урока.

- Чувашская земля вырастила таких великих людей как Н.И. Ашмарин, Михаил Сеспель, К.В. Иванов, А.Г. Николаев, Г.Н. Волков, Н.Я. Бичурин... Они - гордость и слава нашего народа. Сегодня на уроке мы поговорим о А.Калкане. Вспомним, о чем мы говорили на предыдущих уроках.

2. Знакомство с эпиграфами.

- Какой вывод можно сделать из эпиграфа?

- Кто такой И.Крылов? Что общего между И.Крыловым и А.Калканом? Чем вы это можете подтвердить?

Основная цель нашего урока – изучение басен А.Калкана в сравнении с баснями И.Крылова.

3. Составление кластера (устно).

- Давайте подберем слова, с которыми у вас ассоциируются два великих баснописца, А.Калкана и И.Крылова.



4. Грамматическое задание (способы соединения двух имен существительных в чувашском языке).

- Перейдем к грамматике. Вы должны слова в скобках поставить в соответствующей форме, чтобы получились правильные словосочетания.

А.Калкан (юптару) – А. Калкан юптарăвĕ, А. Калкан (ёсĕ) - А. Калкан ёсĕ, чăваш (сын), Раçсей (сёр-шыв), Шупашкар (хула), авал (истори), паян (кун), Сĕнтĕрвăрри (район), Йĕпреç (район).

Перевод: А.Калкан (басня), А.Калкан (работа), Чебоксары (город)....

5. Прослушивание аудиозаписи басни А.Калкана «Трусливый заяц».

6. Чтение басни на чувашском языке и перевод содержания на русский язык.

7. Анализ басни А.Калкана «Хăравçă мулкач» («Трусливый заяц»)

- Почему басня Калкана называется «Трусливый заяц»?

- Каких людей в жизни напоминают изображенные в басне звери: Заяц, Волк, Лиса, Медведь.

- В чем мораль басни?

(В этой басне Калкан призывает бороться против людей, которые воруют народное добро)

Пур кашкăр тилĕ таврашне

Кăлар эс тăрă шыв çине,

Ан тар хăравçă мулкачла.

(Заяц – трусливый, хвостун)

Лиса – хитрая, ворует народное добро.

Волк – злой, вор.

Медведь – спокойный, сильный, стоит за правду.

III. Работа в группах.

- И.Я. Яковлев в духовном завещании чувашскому народу писал «Учтите и любите великий, добрый, умный русский народ, таящий в себе неисчерпаемые силы ума, сердца и воли. ... Народ этот не обидел вас в прошлом, он не обидит вас и в будущем». Яковлев всегда был сторонником дружбы между чувашским и русским народом. Писатели старались перевести произведения русской литературы на чувашский. Басни Ивана Андреевича Крылова переведены на чувашский язык. Басню «Свинья под Дубом» в 1906 году перевел Гаврил Кореньков, а в 1907 году Иван Степанов. Они оба были учениками великого чувашского просветителя Ивана Яковлевича Яковлева.

Особенно много басен Крылова на чувашский язык перевел Гаврил Кореньков. Первая басня была напечатана в газете «Хыпар» в 1906 году. Он перевел такие басни, как «Петух и жемчужное зерно» («Тирёс купи кутёнче»): «Лебедь, рак и щука» («Акăш, рак, ҫăрттан») «Лиса и виноград» («Тилёпе иҫём ҫырли») «Мартышка и очки» («Упăтепе куҫлăх») «Свинья под дубом» («Юман айёнчи сысна»).

Кореньков переводил басни Крылова на понятном читателю языке, похожий на оригинал.

Иван Степанов переводил эти же басни в форме прозы. Обратимся к переводам. Прочитаем басню «Свинья под дубом» на чувашском языке.

1. Чтение басни И.Крылова «Свинья под дубом» по ролям:

1 группа – на русском языке,

2 группа – перевод Г.Коренькова на чувашский язык.

Юман айёнчи сысна

Ватă юман айёнче

Сысна икел ҫинё-мён

Ҫие-ҫие ашёнче

Пётём пырши тулнă-мён.

Хырăм тапах тулсассăн

Канма выртнă ун айне,

Йăваланса тăрсассăн

Ну, чавать-мён тымарне.

«Ара, эсё мён тăван?

Мён тымара чакалан

Тымарне хускатсан

Хăрса каять вёт юман», -

Юман ҫинчи пёр ҫăхан

Ҫапла калать мён кăна.

«Кирли мён вӑл ват юман?
 Мёскер парать вӑл мана
 Пёттёр: хӑртӑр, кирлех мар.
 Унӑн усси нумай мар!
 Пулсан икел пултӑрччӑ.
 Вӑл хӑть кӑшт ӳт хушӑччӑ», -
 Тесе хурать хай сысна,
 «Эй, намӑссӑр! – тет юман, -
 Эсӑ хӑвӑн сӑмсуна
 Кӑшт сӑлӑрех хӑпартсан –
 Сана сысна апачӑ
 Ӑшта ларни курнӑччӑ.

(Перевод Г.Коренькова)

- Какое чувство вызывает у читателя персонаж данного отрывка? Какими средствами баснописец добивается подобного эффекта?

Свинья под дубом вековым
 Наелась желудей досыта, до отвала,
 Наевшись, выпалась под ним,
 Потом, глаза продравшие встала
 И рылом подрывать у дуба корни стала.

- Как нужно прочитать слова Свиньи?
- Каким словом называет Свинью сам Дуб?

2. Викторина «Из каких басен эти строки»:

- Ты виноват уж тем, что хочется мне кушать. («Волк и Ягненок»);
- Ай, Моська! Знать, она сильна, коль лает на Слона! («Слон и Моська»);
- А вы, друзья, как ни садитесь, все в музыканты не годитесь! («Квартет»);
- Слона-то я и не приметил. («Любопытный»);

IV. Итоги урока:

1. Сопоставление басен.

- Какой вывод можно сделать, сопоставляя басни чувашской и русской литературы?

Басня А.Калкана «Трусливый заяц»	Басня И.А.Крылова «Свинья под дубом»
Заяц – трусливый, хвостун. Лиса – хитрая, воруется народное добро. Волк – злой, вор. Медведь – спокойный, сильный, стоит за правду.	Свинья -ленивая, спокойная, наглая, беспечная, неблагодарная, прожорливая, противная, глупая.

основное повествование и мораль (нравоучение);
аллегорическая форма (иносказание);
сатирическое изображение
герои – чаще животные,
диалог, олицетворение.

2. Рефлексия.

3. Оценки за урок.

V. Домашнее задание:

- инсценировка басен А.Калкана «Трусливый заяц» и И.Крылова «Свинья под дубом» - по группам;
- перевести басню А.Калкана «Трусливый заяц» на русский язык.